

Deu

Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
נתן sta-dando H5414 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 יְהוָה l'Eterno H3068 אֲשֶׁר che הַנְּזוּיִם il-nazioni אֶת- אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 יְהוָה l'Eterno H3068 יַכְרִית taglia-via H3772 כִּי- quando-

וּבְכַתִּיהֶם: e-in-loro-case בְּעָרֵיהֶם in-loro-citta וַיֵּשְׁבֶת e-tu-abitare H3427 וַיִּרְשָׁתֶם e-tu-dispossess-loro H3423 אֲרָצָם loro-terra H0776 אֶת- לָךְ a-tu H0853

Quando l'Eterno, il tuo Dio, avrà sterminato le nazioni delle quali l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il paese, e tu succederai a loro e abiterai nelle loro città e nelle loro case,

2
יְהוָה l'Eterno H3068 אֲשֶׁר che אֲרָצָךְ tuo-terra H0776 בְּתוֹךְ in-mezzo-di H8432 לָךְ per-te-stesso תִּבְדִּיל tu-dovra-porre-apart H0914 עָרִים citta שְׁלוֹשׁ tre H7969

אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 נָתַן sta-dando H5414 לָךְ a-tu לְרִשְׁתָּהּ: a-possedere-esso H3423

ti metterai da parte tre città, in mezzo al paese, del quale l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso.

3
גְּבוּלֵי territorio-di H1366 אֶת- וְשִׁלַּשְׁתָּ e-tu-dovra-dividere-in-thirds H8027 תְּרִירְךָ il-strada H1870 לָךְ per-te-stesso תַּכְנִין tu-dovra-preparare

אֲרָצָךְ tuo-terra H0776 אֲשֶׁר che יִנְחִילָךְ dovra-cause-tu-a-ereditare H5157 יְהוָה l'Eterno H3068 אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430 וְהָיָה e-sara H1961 לָנוּס a-fuggire H5127 שָׁמָּה la H8033 כָּל- ogni- H3605

רֹצֵחַ: omicida H7523

Preparerai delle strade, e dividerai in tre parti il territorio del paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità, affinché qualsivoglia omicida si possa rifugiare in quelle città.

4
וְהָיָה e-parola-di H1697 הָרֹצֵחַ il-omicida H7523 אֲשֶׁר- che- יָנוּס dovra-fuggire H5127 שָׁמָּה la H8033 וַיֵּחִי e-vivere H2425 אֲשֶׁר che יַכֶּה strikes H5221 אֶת- וְזוֹ e-questo H2088

רֵעֵהוּ suo-prossimo H7453 בְּבִלְיִ- senza- H1097 דַּעַת conoscenza H1847 וְהוּא e-egli H1931 לֹא non- H3808 שָׂנֵא hating H8130 לּוֹ lui מִתְּמֹל da-ieri H8543 שְׁלֹשִׁים: terzo-giorno H8032

Ed ecco in qual caso l'omicida che vi si rifugerà avrà salva la vita: chiunque avrà ucciso il suo prossimo involontariamente, senza che l'abbia odiato prima,

יָדוֹ	וְנִדְרָהּ	עֵצִים	לְחַטֵּב	בַּיַּעַר	רַעְהוּ	אֶת-	יָבֵא	וְאֲשֶׁר	5
suo-mano	e-e-driven	alberi	a-tagliare	in-il-foresta	suo-prossimo	-	va	e-che	
H3027	H5080	H6086	H2404		H7453	H0854	H0935		
אֶת-	וּמְצָא	הָעֵץ	מִן-	הַבְּרֹזֶל	וְנֹשֵׁל	הָעֵץ	לְכַתֵּךְ	בְּנִדְוֹן	
-	e-finds	il-legno	da-	il-ferro	e-slips-via	il-albero	a-tagliare	con-il-axe	
H0853	H4672	H6086		H1270	H5394	H6086	H3772	H1631	
וְחַי:	הָאֵלֶּה	הָעָרִים-	אַחַת	אֶל-	יָנוּס	הוּא	וְנִמֵּת	רַעְהוּ	
e-vivere	il-questi	il-citta-	uno-di	a-	dovra-fuggire	egli	e-egli-muore	suo-prossimo	
H2425	H0428		H0259	H0413	H5127	H1931	H4191	H7453	

come se uno, ad esempio, va al bosco col suo compagno a tagliar delle legna e, mentre la mano avventa la scure per abbatter l'albero, il ferro gli sfugge dal manico e colpisce il compagno sì ch'egli ne muoia, quel tale si rifugerà in una di queste città ed avrà salva la vita;

יָחֵם	כִּי-	הָרֹצֵחַ	אַחֲרַי	הַדָּם	גָּאֵל	יִרְדֹּף	פֶּן-		6
e-hot	quando-	il-omicida	dopo	il-sangue	vendicatore-di	pursues	affinche-non-		
H3179		H7523		H1818		H7291	H6435		
אֵין	וְלוֹ	נִפְשׁוֹ	וְהִכְהוּ	הַדֶּרֶךְ	יִרְבֶּה	כִּי-	וְהִשִּׁיגוּ	לְכַבּוֹ	
non-c'e	e-a-lui	fatally	e-strikes-lui	il-via	e-grande	quando-	e-overtakes-lui	suo-cuore	
H0369		H5315	H5221	H1870			H5381	H3824	
		שְׁלֹשִׁים:	מִתְמוּל	לוֹ	הוּא	שָׂנֵא	לֹא	כִּי	
		terzo-giorno	da-ieri	lui	egli	hating	non	per	
		H8032	H8543		H1931	H8130	H3808		
							מֵוֶת	מִשְׁפֵּט-	
							morte	giudizio-	
							H4194	H4941	

altrimenti, il vindice del sangue, mentre l'ira gli arde in cuore, potrebbe inseguire l'omicida e, quando sia lungo il cammino da fare, raggiungerlo e colpirlo a morte, mentre non era degno di morte, in quanto che non aveva prima odiato il compagno.

תְּבַרֵּל	עָרִים	שְׁלֹשׁ	לְאֹמַר	מְצַוָּה	אֲנֹכִי	כֵן	עַל-	7
tu-dovra-porre-apart	citta	tre	dicendo	sono-commanding-tu	io	cosi	su-	
H0914		H7969	H0559	H6680	H0595			
							לָךְ:	
							per-te-stesso	

Perciò ti do quest'ordine: "Mettiti da parte tre città".

וְנָתַן	לְאֲבֹתֶיךָ	נִשְׁבַּע	כְּאֲשֶׁר	נִבְלָךְ	אֶת-	אֱלֹהֶיךָ	יִתְנֶה	יִרְחִיב	וְאֵם-	8
e-da	a-tuo-padri	Egli-giuro	come	tuo-territorio	-	tuo-Dio	l'Eterno	enlarges	e-se-	
H5414	H0001	H7650		H1366	H0853	H0430	H3068	H7337		
			לְאֲבֹתֶיךָ:	לְתַת	דַּבֵּר	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	לָךְ
			a-tuo-padri	a-dare	Egli-parlo	che	il-terra	tutto-	-	a-tu
			H0001	H5414	H1696		H0776	H3605	H0853	

E se l'Eterno, il tuo Dio, allarga i tuoi confini, come giurò ai tuoi padri di fare, e ti dà tutto il paese che promise di dare ai tuoi padri,

9 כִּי־ תִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אֲנִי

quando- tu-custodire - tutto- il-comandamento il-questo a-fare-esso che io

[H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4687](#) [H2063](#) [H0595](#)

מִצְוֹתַי הַיּוֹם לְאַהֲבָהּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכְּתָּ בְּדַרְכָּיו

sono-commanding-tu oggi a-amare - l'Eterno tuo-Dio e-a-camminare in-Suo-vie

[H6680](#) [H3117](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3212](#) [H1870](#)

כָּל־ הַיָּמִים וַיִּסַּפֶּה עוֹד־ שְׁלֹשׁ עָרִים עַל־ הַשְּׁלֹשׁ

il-giorni e-tu-dovra-aggiungere per-te-stesso piu tre a il-tre

[H3117](#) [H3254](#) [H5750](#) [H7969](#) [H3605](#)

הָאֵלֶּה:
il-questi
[H0428](#)

qualora tu abbia cura d'osservare tutti questi comandamenti che oggi ti do, amando l'Eterno, il tuo Dio, e camminando sempre nelle sue vie, aggiungerai tre altre città a quelle prime tre,

10 וְלֹא יִשְׁפֹּךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

e-non dovre-essere-shed sangue innocente in-mezzo-di tuo-terra che l'Eterno tuo-Dio

[H3808](#) [H8210](#) [H1818](#) [H0776](#) [H7130](#) [H3068](#) [H0430](#)

נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים: ס

sta-dando a-tu come-eredita e-sara su-tu bloodguilt -

[H5414](#) [H5159](#) [H1961](#) [H1818](#)

affinché non si sparga sangue innocente in mezzo al paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà in eredità, e tu non ti renda colpevole di omicidio.

11 וְכִי־ יְהִי־ אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ אִישׁ וְהָיָה עָלָיו

e-se- e uomo e-hating suo-prossimo e-giace-in-attendere per-lui e-rises contro-lui

[H1961](#) [H0376](#) [H8130](#) [H7453](#) [H0693](#)

וְהִכְהִי־ נֹפֶשׁ וְנָמַתּוּ וְנָס אֶל־ אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:

e-strikes-lui fatally e-egli-muore e-flees a- uno-di il-citta il-questi

[H5221](#) [H5315](#) [H4191](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0411](#)

Ma se un uomo odia il suo prossimo, gli tende insidie, l'assale, lo percuote in modo da cagionargli la morte, e poi si rifugia in una di quelle città,

12 וְשִׁלְחוּ זְקֵנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִיָּמָיו וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיָד

e-dovra-mandare anziani-di suo-citta e-prendera lui da-la e-dara lui in-mano-di

[H7971](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5414](#) [H0853](#) [H3027](#)

וְנָאֵל הַדָּם וְנָמַתּוּ:

vendicatore-di il-sangue e-egli-dovra-morire

[H1818](#) [H4191](#)

gli anziani della sua città lo manderanno a trarre di là, e lo daranno nelle mani del vindice del sangue affinché sia messo a morte.

13 לֹא־ תְּחַוֶּה עֵינֶיךָ עָלָיו וְיָבֵעֶתָ דָּם־ הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל

non- dovre-pity tuo-occhio su-lui e-tu-dovra-purge sangue- il-innocent da-Israele

[H3808](#) [H2347](#) [H1818](#) [H3478](#)

וְטוֹב לָךְ: ס

e-buono per-tu -

L'occhio tuo non ne avrà pietà; torrai via da Israele il sangue innocente, e così sarai felice.

	ראשנים former-quelli H7223	גבול marked-fuori H1379	אשר che	רעך tuo-prossimo H7453	גבול confine-di H1366	תסין tu-dovra-muovere H5253	לא non H3808	14
לך a-tu H5414	נתן sta-dando H5414	אלהיך tuo-Dio H0430	יהנה l'Eterno H3068	אשר che H0776	בארץ in-il-terra H0776	תנחל tu-dovra-ereditare H5157	אשר che H5159	בנחלתך in-tuo-eredita H5159
						ס - H3423	לרשעה: a-possedere-esso H3423	

Non sposterai i termini del tuo prossimo, posti dai tuoi antenati, nell'eredità che avrai nel paese di cui l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso.

ולכל- o-per-qualsiasi- H3605	עון iniquita H5771	לכל- per-qualsiasi- H3605	באיש contro-uomo H0376	אחד uno H0259	עד testimone H5707	יקום dovra-alzarsi H3808	לא- non- H3808	15	
עדים testimoni H5707	שני due H8147	ופי bocca-di H6310	על- su- H2398	יחטא egli-possa-offend H2398	אשר che H2399	חטא offense H2399	בכל- in-qualsiasi- H3605	חטאת peccare	
			דבר: cosa H1697	יקום dovra-essere-stabili H5707	עדים testimoni H5707	שלושה- tre- H7969	פי bocca-di H6310	על- su- H6310	או o

Un solo testimone non sarà sufficiente contro ad alcuno, qualunque sia il delitto o il peccato che questi abbia commesso; il fatto sarà stabilito sulla deposizione di due o di tre testimoni.

סרה: falsehood H5627	בו contro-lui	לענות a-testimoniare	באיש contro-uomo H0376	חמס malicious H2555	עד- testimone- H5707	יקום rises	כי- se-	16	
לפני davanti-a H6440	יהנה l'Eterno H3068	לפני davanti-a H6440	הריב e-il-dispute H7379	להם a-loro H1992	אשר- che- H0376	האנשים il-uomini H0376	שני- due- H8147	ועמדו e-stara-in-piedi H5975	17
			ההם: il-quelli H1992	בימים in-il-giorni H3117	יהיו sara H1961	אשר che H8199	והשפטים e-il-judges H8199	הכהנים il-sacerdoti H3548	

i due uomini fra i quali ha luogo la contestazione compariranno davanti all'Eterno, davanti ai sacerdoti e ai giudici in carica in que' giorni.

שקר falsely H8267	העד il-testimone H5707	שקר falso H8267	עד- testimone- H5707	והנה e-ecco H2009	היטב thoroughly H3190	השפטים il-judges H8199	וירשו e-dovra-investigate H1875	18
						באחיו: contro-suo-fratello H0251	ענה egli-testimonio	

I giudici faranno una diligente inchiesta; e se quel testimone risulta un testimone falso, che ha deposto il falso contro il suo fratello,

הָרַע	וּבְעֵרְתָּ	לְאָחָיו	לַעֲשׂוֹת	זָמַם	כַּאֲשֶׁר	לוֹ	וַעֲשִׂיתָם	19
il-male	e-tu-dovra-purge	a-suo-fratello	a-fare	egli-schemed	come	a-lui	e-farai	
H7451		H0251		H2161				

מִקֶּרְבְּךָ:
da-tuo-mezzo
[H7130](#)

farete a lui quello ch'egli avea intenzione di fare al suo fratello. Così torrai via il male di mezzo a te.

עוֹד	לַעֲשׂוֹת	יָסֹפּוּ	וְלֹא-	וַיִּרְאוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	וְהַנִּשְׁאַרִים	20
di-nuovo	a-fare	essi-dovra-continue	e-non-	e-dovra-temere	dovra-udire	e-il-remaining-quelli	
H5750		H3254	H3808	H3372	H8085	H7604	

בְּקֶרְבְּךָ:	הַזֶּה	הָרַע	כְּדִבְרֵךְ
in-tuo-mezzo	il-questo	il-male	come-il-cosa
H7130	H2088		H1697

Gli altri l'udiranno e temeranno, e d'allora in poi non si commetterà più in mezzo a te una simile malvagità.

יָד	בְּשֵׁן	שֵׁן	בְּעֵין	עֵין	בְּנֶפֶשׁ	נֶפֶשׁ	עַיִןךָ	תַּחֲסוּס	וְלֹא	21
mano	per-tooth	tooth	per-occhio	occhio	per-vita	vita	tuo-occhio	dovra-pity	e-non	
H3027	H8127	H8127			H5315	H5315		H2347	H3808	

ס	בְּרִגְלֶיךָ:	רִגְלֶיךָ	בְּיָדְךָ
-	per-piede	piede	per-mano
	H7272	H7272	H3027

L'occhio tuo non avrà pietà: vita per vita, occhio per occhio, dente per dente, mano per mano, piede per piede.